

Bellas Artes

REVISTA ILUSTRADA

DIRECTOR-PROPIETARIO: MANUEL DE A. TOLOSA

ORIGINALES: FUENGARRAL, 156

APARTADO DE CORREOS NÚMERO 48.—MADRID



BELLEZAS ARTÍSTICAS



La bella Guerrero.

FEBRERO

9

JUEVES

AÑO II.

NÚM. 52.

Precio del número con cuatro páginas de música

céntimos 20 céntimos

13 SEP. 1976





Director-propietario: MANUEL de A. TOLOSA

OFICINAS: FUENCARRAL, 156, PRINCIPAL.—APARTADO DE CORREOS NÚMERO 48

MADRID

Precios de suscripción.

MADRID Y PROVINCIAS:	Trimestre.....	2,25 pesetas.
	Semestre.....	4,50 „
	Año.....	9 „
EXTRANJERO.....	Semestre.....	8 francos.
	Año.....	15 „
Número suelto.....		20 céntimos.
Idem atrasado.....		30 id.
A nuestros corresponsales.....		15 id.

Advertencias importantes.

Las suscripciones empiezan con el primer número que se publique cada mes.

Pago adelantado, en libranzas del Giro Mutuo, letras de fácil cobro ó sellos de 10 y 15 céntimos, si la remesa no excede de 5 pesetas.

Los señores corresponsales deberán remitir el importe de sus pedidos antes del día 6 del mes siguiente.

SE PUBLICA LOS JUEVES

Sucursal administrativa: ESPOZ Y MINA, 9.—(Almacén de música.)—Se venden números sueltos.

ANUNCIOS A PRECIOS CONVENCIONALES

Toda la correspondencia y giros á nombre de D. Manuel de A. Tolosa. (Apartado 48.)

CONDICIONES DE LA PUBLICACIÓN

Esta Revista seguirá publicando en todos sus números **16 páginas** de este tamaño, ó sea en folio mayor, á dos columnas, y esmeradamente impresas en papel superior.

Contendrá numerosos fotgrabados, á más de multitud de dibujos y viñetas intercaladas en el texto, todos ellos originales de los más reputados artistas modernos, y reproducciones exactas de los clásicos; instantáneas de actos importantes, retratos de artistas eminentes, vistas de monumentos, etc.

Respecto al texto, los escritores de más fama son los encargados de firmarle, y la crítica musical estará á cargo de tan eminente crítico como el señor **Conde de Morphi**.

Con cada número, como siempre hemos hecho desde hace un año, regalaremos á nuestros lectores **cuatro páginas de música**, en las que publicaremos varias obras originales de los más reputados compositores. De este modo se podrá coleccionar cada trimestre un extenso y bonito **Album Musical**.

A pesar de todas estas ventajas, fáciles de comprobar por este mismo número, y del lujo de nuestra publicación, **BELLAS ARTES** seguirá costando

20 céntimos número en toda España.

ALBUM MUSICAL DE “BELLAS ARTES,,

Se halla de venta en nuestra Administración un cuaderno de **28 páginas de música**, que contiene varias de las composiciones publicadas en nuestra Revista y que han sido más del agrado del público.

Precio: 1,50 pesetas.

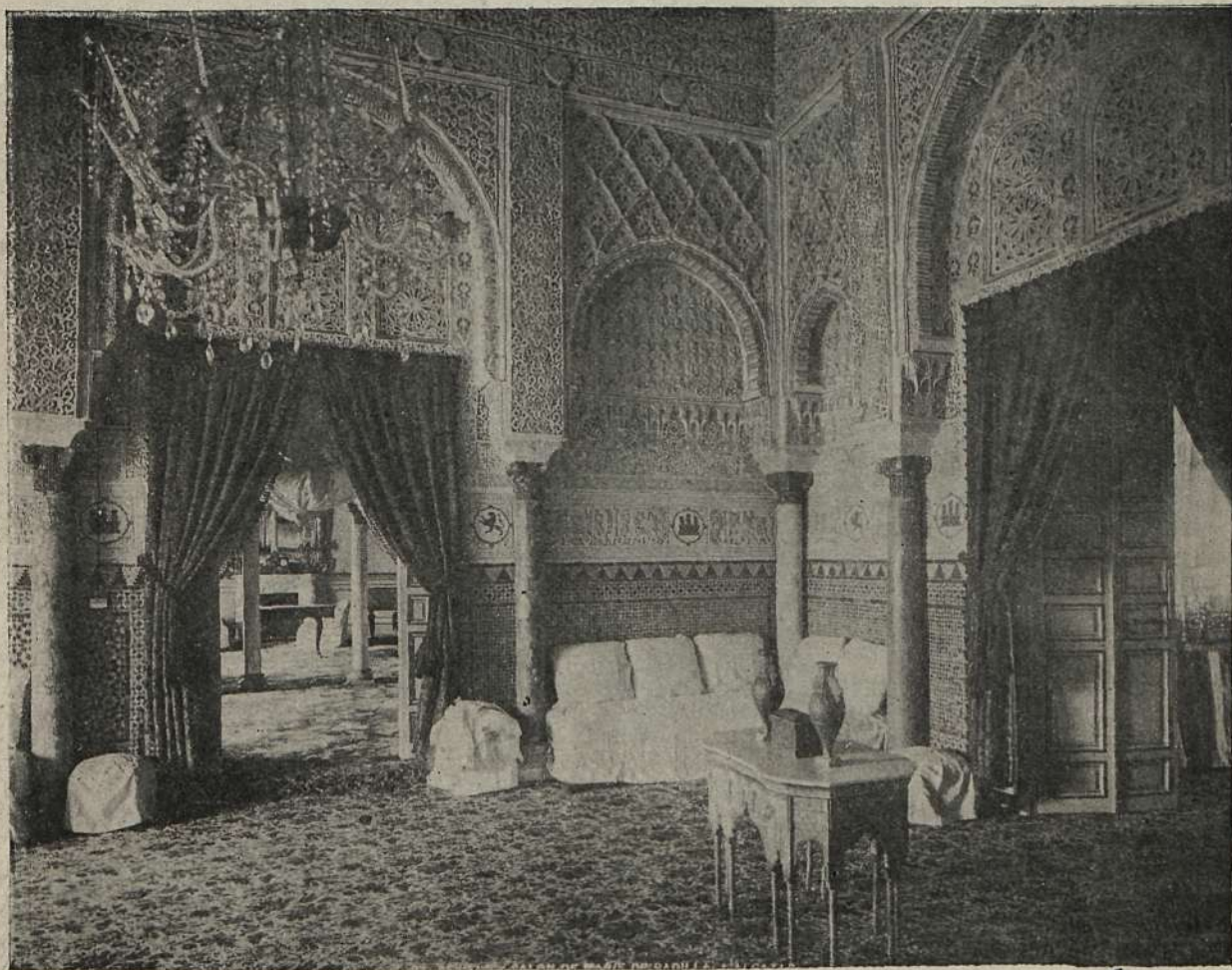


9 Febrero 1899

Director: MANUEL DE A. TOLOSA

Año II. — Núm. 52.

ALCAZAR DE SEVILLA



Sala de Doña María de Padilla.



LA BELLA GUERRERO

ESPAÑOLA, joven, hermosa, dotada de una gracia excepcional, no hizo sino debutar hará unos tres años en París para ser aclamada por el público. que desde entonces no ha cesado de aplaudirla en cuantos teatros se ha presentado á bailar.

Su carrera, hoy brillante, no es de las que se han improvisado. La Guerrero estuvo, como otras tantas modestas coristas, en uno de los principales teatros de esta corte; pero pronto comprendió que su donaire y su belleza exigían nuevos horizontes, y se trasladó á Francia, donde pasa por una de las mejores artistas.

Tal es la bella Guerrero que, con su gracia y su talento, ha sabido triunfar y enloquecer el propio cerebro de Europa.

C.



Cyranos de... Carnaval.

Entre los estrepitosos acordes de los bailes de la Alhambra y los delicadísimos matices de los del Real, sobresale en esta última semana una nota agradable y sumamente artística: el *Cyrano de Bergerac*, que ha estrenado y continúa poniendo en escena la compañía de María Guerrero en el teatro Español.

Libreme Talía de juzgar el trabajo de los literatos catalanes, que han vertido, ó derramado, al habla castellana, y no al idioma de los noys, la hermosa producción de Rostand. Padres tiene la santa crítica que podrán definir el dogma estético; yo, el último de los monaguillos en el culto al arte, sólo puedo manejar el incensario sin dar, por supuesto, á nadie con él en las narices.

He observado que mientras algunos de los que ejercen el sagrado ministerio de la crítica se deshacen en elogios para los arregladores, otros se lanzan sobre los ripios de la traducción y ponen á los autores de ésta, como no digan dueñas.

Yo, por mi ánima y por un drama que tengo inédito y á disposición de cualquier traductor del reino ó extranjero, juro que aquellos versos no me parecen tan malos como algunos aseguran; claro es que no son tan hermosos como los de Rostand, pero señores míos, ya dijo Cervantes—¡vaya una erudición!—que las traducciones eran «tapices vistos del revés». Gracias con que el tejido no sea muy burdo y dé idea de los hilos de plata y oro del derecho.

¿Qué mejor traducción que la que han escrito estos chicos la hubiera hecho uno de nuestros cuatro ó cinco poetas consagrados por el uso? Pues no lo creo, así, clarito.

Aparte de que soy enemigo de los monopolios teatrales y de los autores infalibles, por lo mismo que entiendo que hoy por hoy no tenemos en España ningún autor genial, en el verdadero sentido de la palabra; además de que es una verdad como el teatro de Apolo que *aliquando dormitat Homerus*, y sin contar que esos señores de firma ó de cartel han podido adelantarse á los chicos y aun achicarlos y hasta reducirlos á la nada; independientemente de todo esto, me resultan exageradas las tomaduras de cabello con que ahora se les obsequia.

Conozco muchas traducciones hechas por autores de renombre, que no cito porque no estoy de humor para batirme, que ya quisieran ser como la del *Cyrano*.

Se parecen al folletín aquel de *La Correspondencia*, á que se refería un sainetero:

«El conde remonta la escalera. La condesa está seriosa y tiene los caballos en desorden; acaba de tomar el pescado.

—¿Qué hora es?—pregunta al baroncete.

—Las tres horas, gran madre—responde el conde sacando su muestra.

Poco después el baroncete, colocando la mano gacha sobre las rodillas del conde, le dice que el desierto de la condesa le parece envenenado...»

Y así *ad libitum*.

Pues como esta traducción conozco varias de manos maestras, si que también gachas; y es que el mejor escribano echa un borrón y no siempre las firmas se echan con la derecha. No siendo los genios que son ambidiestros, los demás semos ¡ay! zurdos muchas veces.

Con motivo del *Cyrano* del Español hemos vuelto á oír declamar contra el teatro francés y la irrupción de los bárbaros—quiero decir autores extranjeros—y hemos visto hacer comparaciones, siempre odiosas, de las cuales no se han librado ni Víctor Hugo ni Sardou. ¡Cualquier cosa! Es como si yo—«el menor padre de todos», que dijo Quevedo—hiciera un articulito con chistes y demás, vociferando contra los alemanes, porque lo mismo representan el arreglo de *Los novios*, de Manzoni, que *Serafina la devota*, de Sardou, y porque á éstas prefieren *La vida es sueño*, de Calderón, que toda persona ilustrada se sabe allí de memoria.

En cambio aquí hay quien bufa contra el teatro francés, pero es tan patriota que no conoce el *Don Quijote*.

No hay que asustarse, lo bueno gusta siempre y debe hacerse aquí y en China.

Prefiero Rostand á los estetas, y pre-rafaelistas.

Y en cuanto á la traducción de los catalanes, sólo puedo decir, en vista de lo que por ahí se dice, que ni tanto ni tan... Díaz de Mendoza.

¡Venga, venga gente nueva á hacer cosas, y probemos nuevos autores! En estos asuntos no es exacto que valga más lo malo conocido, cuando puede quedar lo bueno por conocer. La empresa del Español ha dado un buen ejemplo á las demás, abriendo sus puertas á unos traductores desconocidos y no haciendo caso de los

«ladridos de los perros á la luna,
voces que hacen correr cuatro poetas,
que en invierno se embozan con la lira.»

Por de contado, que muchos de los que ahora ladran á los artistas á quienes ellos siguen llamando familiarmente «Mariquita Guerrero» y «Fontanar», sólo conocen del autor romántico francés lo que el Larousse dice en su artículo «Rostand.»

Y aun así hay quien le confunde con otro *tocayo* de apellido.

Pero á todo esto, D. Eusebio Blasco continúa cada vez con más creciente éxito explicando en el Ateneo sus interesantísimas conferencias sobre el *Arte escénico*.

Actualmente está en los tiempos de Sófocles y Esquilo, de los rostros pintados con heces y del *sueco*, el *coturno* y la chinela cómico-lírica.

Cuando llegue al teatro francés oiremos la respetable opinión del maestro Mondragón, que también alguna vez se sintió Pina Domínguez, y es seguro que clamará contra estos *Cyranos* de Carnaval, que escriben cartas que no firman á una *Roxana* que porque los conoce no los amará nunca, pues bien pudiera ser esta *Roxana* la misma opinión pública.

Voy á terminar, pero antes, dos palabras, «sólo dos palabras», aunque sin música de Chueca.

No conozco á los autores de la debatida traducción, conste así... apenas si recuerdo sus nombres. Conste igualmente que soy enemigo del *tifus* y que no he ido al Español con *vale* como otros, que luego se ríen de algún verso inválido.

Y dicho esto, recomiendo á la gente nueva, una parodia del *Cyrano* que pueden titular *Tirano de Fierabrás* y brindársela á la Loreto, pongo por artista.

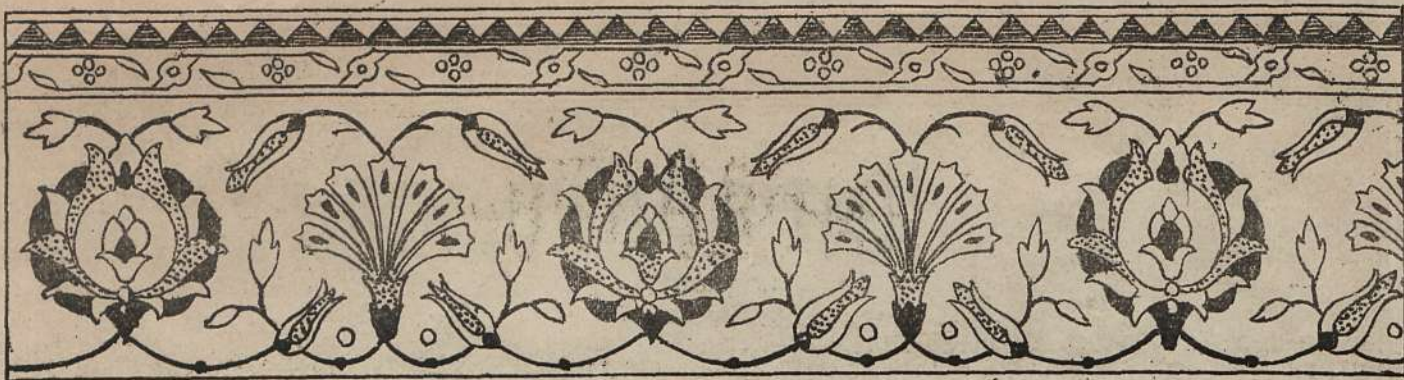
Ya lo sabéis, muchachos ¡sus! y á el'a, es decir, á la parodia, con música y todo.

Yo ya les he hecho á ustedes la *sinfonía*.

Candela.



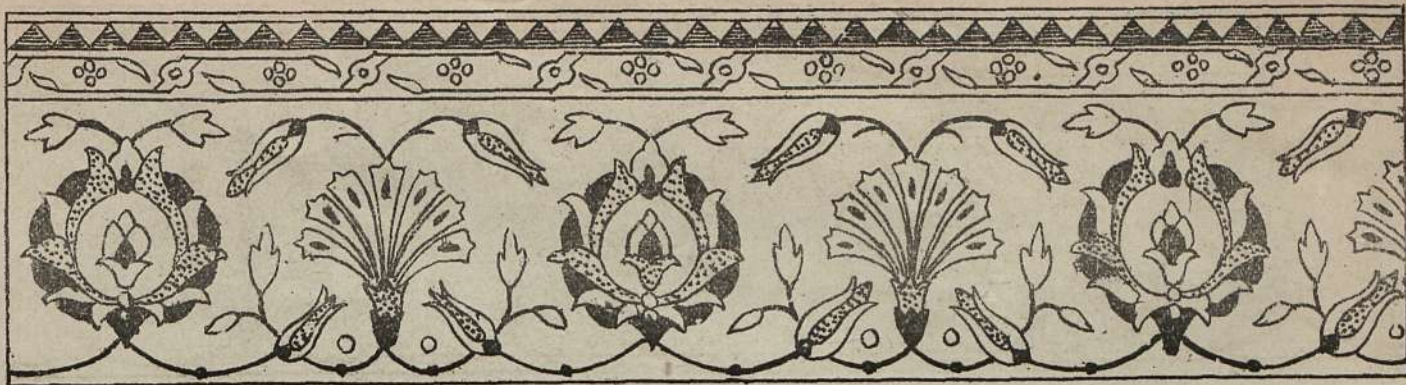
*1.^o tempo.
pronunciato il canto* *m.i.* 5



6

una corda.





7

The first system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes, with a dynamic marking *f* (forte) above it. The bass staff contains a few notes, with a dynamic marking *con.* (con sordina) below it.

The second system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes. The bass staff contains a few notes.

The third system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes, with a dynamic marking *p* (piano) above it. The bass staff contains a few notes, with a dynamic marking *rit.* (ritardando) below it.The fourth system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes, with a dynamic marking *pp* (pianissimo) below it. The bass staff contains a few notes, with a dynamic marking *tempo* above it.



8

The first system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a series of quarter notes. The key signature has three flats.

The second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a series of quarter notes. The key signature has three flats.

8^{va}

The third system of musical notation, marked with a dashed line and the number 8^{va}. It features a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a series of quarter notes. The key signature has three flats. The text "dim é allarg: poco à poco" is written below the staff.

The fourth system of musical notation, featuring a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a series of eighth notes, and the bass staff contains a series of quarter notes. The key signature has three flats. The text "f" is written below the staff.



NOTA ARTISTICA.—¿Pensará en mí?



ROGAD Á TIEMPO

Marchando con su madre, Inés resbala,
cae al suelo, se hiere, y disputando
se hablan así después las dos llorando:
—¡Si no fueras tan mala!.. No soy mala.
—¿Qué hacías al caer?... — ¡Iba rezando!

R. de Campoamor.



Tercera sesión de la Sociedad de Conciertos.—El maestro Zumpe.
—Porvenir de la música en España.

La Sociedad de Conciertos, siguiendo su plan de dar á conocer al público los más notables directores de orquesta de Europa, ha llamado al maestro Zumpe, quien ha obtenido una verdadera ovación por su magistral dirección, sobre todo en la música de Wagner, que formaba una parte muy importante del programa.

La interpretación de la ópera de Tannhäuser fué verdaderamente notable y en todo conforme á la tradición y espíritu wagnerianos, resultando en el trabajo instrumental detalles que antes no se percibían tan claros.

La idea del coro de peregrinos, al movimiento justo que debe llevar, recobra su imponente majestad y da realce al dibujo de los violines que le sirve de fondo.

El maestro alemán obtuvo de los instrumentos de metal, en esta y en otras piezas del concierto, efectos de *pianissimo*, que no estamos acostumbrados á oír. Lo mismo que de esta ópera puede decirse de «Los murmullos de la selva», de la de «El buque fantasma» (1), «Adiós» y «Muerte de Tristán é Isés» y «Marcha imperial», con que cerraba el programa. En todas ellas, el vigor del ritmo, la claridad de los contrastes en los efectos instrumentales, la exactitud y energía en los ataques, así como la gradación en los efectos de claro oscuro, demostraron la tradición recibida directamente del gran maestro de Bayreuth y las especialísimas condiciones del director. No son las menos esenciales para tal cargo, el entusiasmo que se adivinaba en la mirada y gesto, la autoridad, consecuencia del talento y de la práctica, y sobre todo, ese *fluído especial*, como decía Berlioz, que se establece entre el orador, el actor ó el director de orquesta y el público, y que en el que empuña la batuta crea una fuerza que hipnotiza el ánimo de los que le obedecen, comunicándoles su pensamiento y su voluntad por medio del gesto y de la mirada. Esto explica cómo un director que sólo pueda entenderse con los profesores por las palabras usuales de la música, *allegro, andante, forte, piano*, etc., llega, sin embargo, á obtener de ellos todos los matices que desea en la ejecución.

Los que hayan oído estas piezas en Alemania, pueden comprender mejor la transformación de la orquesta bajo la dirección de Zumpe. Yo creí asistir á un concierto en Berlín, Dresde, Francfort, Munich, etc., lo cual prueba varias cosas, y la primera que nunca un director español, cualquiera que sea su talento y su autoridad, obtendrá de los profesores españoles los ensayos, la atención y el esfuerzo que obtiene un extranjero, como resultado de la excitación de amor propio

(1) Hemos traducido del francés *Le vaisseau fantôme*, cuando la verdadera traducción española del alemán, *Der Fliegende Holländer*, debiera ser *El holandés errante*.

y del deseo de conservar y aumentar el prestigio de la corporación, y la segunda, consecuencia lógica de la primera: que será muy difícil que tengamos buenos directores de orquesta, y por consiguiente, buenos conciertos, si no sólo el público, si no los mismos artistas, creen que todo lo español ha de ser forzosamente malo. En esto, como en tantas otras cosas, se ve el profundo descenso moral é intelectual de nuestra cultura. No queremos convencernos de que para que haya vida y movimiento musical, tenemos que crearlo y mantenerlo con nuestros propios elementos, como han hecho los demás países.

¡Tenemos compositores y cantantes, pues, que se dedican al género chico donde se puede ganar mucho dinero! ¡No admitimos que el Teatro Real nos dé á conocer, sino muy de tarde en tarde, las obras de nuestros compositores, pero en cambio nos dividimos en dos partidos, uno que aborrece lo moderno y no quiere oír más que la ópera italiana detestablemente cantada, y otro que arroja al suelo los antiguos ídolos y no siente ni habla, ni piensa más que en alemán, reconociendo á Wagner como Dios único y supremo, partido que, como culto á su creencia, se contenta con una obra mutilada, desfigurada y peor interpretada que las óperas italianas y, gracias al prestigio de la moda wagneriana que presta su apoyo, se consigue que se haga una traducción en español, cuyo texto cambian los cantantes por razones de prosodia ó de comodidad. Todo menos sentir en español y pensar y vivir de nuestra propia savia. ¿Puede darse un conjunto mayor de absurdo é insensatez? De manera que estamos siempre condenados á ir á la cola del resto del mundo, aceptando tarde y mal las innovaciones intelectuales ó materiales de los demás países.

Cuando nosotros levantábamos las torres ópticas de señales telegráficas, empezaban en Europa los telégrafos eléctricos, y hoy que, reconociendo toda la importancia de la reforma wagneriana, Alemania la coloca en su sitio y sigue admirando las obras maestras de todos tiempos y nacionalidades, nosotros declaramos que todo español que no se vuelva alemán, es un mamarracho y no puede hacer nada bueno. En Berlín, para festejar el cumpleaños del emperador Strauss, el jefe de la escuela modernista, el sucesor de Wagner, pone en escena y dirige *La dame blanche* de Boieldien, como si dijéramos, *La grande guitare* de la ópera cómica francesa, una de las obras más populares y más gastadas de aquel repertorio.

¿Cuáles serán las consecuencias de esta corriente germánica que nós invade? ¿Vamos á pasar del furor italiano al furor alemán, retrasando, ó tal vez matando, los poderosos gérmenes que hoy existen para llegar á la cultura musical con elementos propios? ¿Quién va á dirigir la Sociedad de Conciertos cuando hayan venido todos los directores extranjeros? ¿Qué óperas se van á poner en el Teatro Real cuando hayamos decidido que Meyerbeer, Verdi, Rossini, Donizetti, Bellini y todos los compositores de la escuela francesa antigua y moderna, son artistas ramplones, indignos de nuestra escena lírica? Hace ya mucho tiempo que señalé este peligro y el problema está cada día más lejos de resolverse; porque ni el público ni los artistas comprenden que se van internando en un callejón sin salida, á cuyo fin pudiera encontrarse la desaparición de toda cultura seria musical.

De la interpretación de la sinfonía de Beethoven, nada he de decir, sino que respeto y no discuto la autoridad del maestro Zumpe, pero no estoy conforme con él ni con su maestro Wagner en la interpretación de Beethoven, quien claramente manifestó en su correspondencia con su discípulo Franz Riefes, las condiciones que exigía para la recta inteligencia de su pensamiento.

G. Morphy.



PÁGINAS SUELTAS

¿Que te aconseje yo? El apuro es grave,
pero la confianza te agradezco
y he de corresponder como se debe
diciendo lo que opino y lo que temo:
¡cuidado con lo que haces, cuidadito!
Has dado el primer paso; mucho tiempo;
ya depende de tí lo que suceda
después de lo pasado, pues te advierto
que es cosa ya de todos conocida,
que, una de dos, después del primer beso,
ó se puede subir hasta la gloria,
ó se puede bajar hasta el infierno.

¿Que me abandonas por otro?
¿Que te olvidas del pasado
y desprecias mi cariño
ciego, loco, extraordinario...?
Es triste, pero recuerda
que tu corazón fué esclavo
mío y de tu voluntad
á mi capricho he usado.
No olvides que concediste
lo que pidieron mis labios...
Y en fin... vete, vete pronto.
Si es cierto que por espacio
de mucho tiempo fuí tuyo;
si la calma me has robado
alguna vez; si algún día
fuiste tú mi solo encanto;
si me quedo triste y solo...
¡que me quiten lo bailado!

G. Martínez Sierra.

FRUSLERÍA

El hombre enamorado y aturdido
que entusiasmado exclama:
—¡Hoy sí que me he quedado convencido
de que mi novia me ama!—
Me produce un efecto parecido
al que me causa el proceder extraño
del que, al salir del mar de darse un baño,
les dice á los *mirones*
mientras entra á vestirse en su garita:
—¡Hoy sí que estaba el agua calentita!—
¡Y lo demuestra dando tiritones!

Alberto Casañal Shakery.

A LA MEMORIA DE CASIMIRO SÁINZ

Retratado en sus obras y á la vista
tenéis al que su patria llora ausente;
podrá alguno decir: ¡Era un demente!
pero dirá también: ¡Era un artista!

De la naturaleza fiel copista,
viva en sus cuadros palpitante se siente;
cuanto hay en ella, luz, color, ambiente,
suyos son por derecho de conquista.

Nególe sus halagos la fortuna,
y en la llama del genio consumido,
vivió, sin entrever dicha ninguna;
cuando no desdeñado inadvertido,
aunque supo luchar desde la cuna,
solo triunfó... muriendo ¡del olvido!

Manuel del Palacio.

CANTARES

Si al cielo elevas tus ojos
pienso, en mi delirio, niña,
que si te viera algún ángel
se moriría de envidia.

Las cuerdas de mi guitarra
hacen lo que tú, bien mío,
expresar las amarguras
que ellas jamás han sentido.

Abandoné con afán
la casita de mi aldea

y, gracias al mundo, sé
que mi ventura está en ella.

De mi dolor á la fuente
vino una vez el consuelo;
su cántaro se llenó;
la fuente siguió corriendo.

Prisionero me han traído
y no ceso de cantar,
que los lamentos del alma
nadie puede encarcelar.

M. Serrano de Iturriaga.



LECTURA INTERESANTE



CÍRCULO DE BELLAS ARTES

VELADA EN HONOR DE CASIMIRO SÁINZ

Bajo la presidencia del Sr. Romero Robledo se verificó, en la noche del domingo último, una interesante velada en honor del malogrado pintor Casimiro Sáinz.

A las nueve y media se abrió la sesión, á la que concurrieron bellas y distinguidas damas y después de un breve discurso del Sr. Romero Robledo, el Sr. Balsa de la Vega, pronunció uno muy notable, en el que después de encarecer la importancia de la pintura del paisaje indicó el estilo de Sáinz, al que estudió en su vida artística y privada, siendo muy aplaudido.

José Zahonero derrochó el ingenio de que tiene dadas tan gallardas pruebas en una excelente semblanza de Casimiro Sáinz.

El distinguido orador sagrado D. Francisco Jiménez Campaña leyó un romance que agradó mucho al auditorio y fué muy felicitado.

En otro lugar de este número publicamos dos composiciones debidas á la pluma de escritores tan conocidos como D. Miguel Ramos Carrión y D. Manuel del Palacio, que fueron leídas y que entusiasmaron á todos.

Y por último, antes de que terminase el acto, el Sr. Romero Robledo dió las gracias á cuantos habían cooperado al esplendor de la velada y nos sorprendió agradablemente, iniciando la idea de la coronación del eximio vate D. Ramón de Campoamor, que á tanta altura tiene colocadas las letras patrias.

Inútil es decir que aplaudimos la idea y nos asociamos á ella.



Español.—*Cyrano de Bergerac*, comedia heroica en cinco actos, en verso, original de Edmond Rostand, traducida al castellano por los Sres. Vía, Martí y Tintorer.

La gran curiosidad que sentía el público se satisfizo, y las esperanzas que la dirección y los artistas fundaban en la obra se han realizado con creces.

El éxito ha sobrepujado á todos los vaticinios hechos, ha sido franco, grande, completo.

Su autor que triunfó en Francia ha vencido en España también, y Díaz de Mendoza intérprete del personaje, alma de la comedia, ha creado un Cyrano acreedor á toda clase de elogios que le ha conquistado sin ningún género de dudas el triunfo más gigantesco y legítimo de su carrera artística.

La obra ha sido puesta en escena por la dirección del teatro Español con tal lujo en sus menores detalles y tan gran riqueza de indumentaria que, sólo aplausos merece por romper con las costumbres mezquinas de otras empresas. ¡Así se ponen obras!

La adaptación al castellano que exigía muchas energías no la

ha acometido ninguna de nuestras grandes firmas, sino tres poetas de nombres desconocidos que han venido á demostrar que hay grandes alientos en la juventud literaria, y que los prueba, suficientemente, siempre que se dé lugar para ello, en vez de ponerle obstáculos que no pueda allanar en su camino, lleno de ingratitudes y amarguras, por desgracia.

Los Sres. Vía, Martí y Tintorer han estado felicísimos é inspirados en toda la obra, y han vencido con bríos y arte cuantas dificultades ofrecía la traducción. Y así lo comprendió muy bien el público que presenciaba el estreno cuando les obligó á presentarse, al final del acto cuarto, en escena para aplaudirlos y aclamarlos con verdadera justicia.

A Díaz de Mendoza,—que fué el héroe de la noche,—le enviamos otro aplauso más para que lo una á los muchísimos que recibió, por haber abierto las puertas de su teatro á ese triunvirato desconocido. No debe pesarle y muchos deben seguir su ejemplo.

En la interpretación todos rivalizaron, como todos rivalizaron también en la riqueza de sus trajes.

María Guerrero hizo gala durante toda la obra de su maestría en el decir, estuvo inimitable en la escena del balcón y vistió con exquisita elegancia.

La Sra. Guerra hizo una dueña perfectamante entendida, y la señorita Suárez una hostelera saladísima; el Sr. Medrano un elegante conde de Guiche, y el Sr. Cirera un papel de capitán, al que ha dado mucho relieve. Y en una palabra, y para no citar más nombres, todos los artistas ganaron los aplausos que el público concedió sin regateo.

El estreno de *Cyrano* ha sido un verdadero acontecimiento en Madrid, y es seguro que dé honra y dinero á los artistas del Español.

Zarzuela.—*El querer de la Pepa*. Sainete lírico en un acto y tres cuadros, original la letra de Antonio Casero y Alejandro Larrubiera y la música de Apolinar Brull.

El estreno celebrado últimamente en el elegante teatro de la calle de Jovellanos, obtuvo un éxito franco y decidido, bien distinto en todo de esos otros que amasan los amigos y la *claque*.

Desde las primeras escenas se vió en el sainete la mano de Larrubiera y Casero, dos literatos jóvenes é ingeniosísimos, de grandes alientos, que llegan hambrientos de gloria, á la palestra literaria para ganarse en honrosa lid los aplausos con que el público premia siempre su labor. Y nunca fueron éstos más justos que la noche del estreno de *El querer de la Pepa*. En el primer cuadro,—que es un modelo acabado de sainete,—hay verdad y color y bien se echa de ver que todo aquello está sentido y estudiado. El lugar de la escena está presentado con propiedad y todos los personajes se mueven y hablan no obedeciendo á caprichos del autor, como ocurre en otras obras, sino obedeciendo á las necesidades de la acción en cuyo desarrollo no falta ni sobra una sola palabra. De la música se repitió, con muy buen acuerdo del público, el dúo de Concha Segura y Mendizábal y una romancita que cantó la primera. La decoración de la capilla de la Paloma, en el cuadro tercero, valió á Muriel una salida á escena.

Plácemes á montones merecen, la Srta. Segura, en primer término que hizo una *Pepa* monísima y como no la hará ninguna otra; Julián Romea, que interpretó un asturiano de la propia tierra; Pablo Arana, en su papel de hombre calmoso é *ilustrao* y en suma, Nieves González, la Sanford, Mendizábal, Moncayo, Gonzalito, Galerón y cuantos figura su nombre en el reparto.

Los afortunados autores del sainete salieron al final multitud de veces á escena á instancias de los *morenos* que los aclamó.

Unimos á aquellas aclamaciones nuestro sincero aplauso y enviamos á Casero y Larrubiera la enhorabuena cordialísima de esta redacción, donde tanto se les quiere y donde se celebran siempre sus triunfos como cosa propia.

Con profundo pesar hemos recibido la noticia del fallecimiento de la Excm. Sra. doña María de la Asunción Fernández Durán, marquesa de Cañada Honda, madre de nuestro querido amigo don Francisco Drake.

Reciba su distinguida familia nuestro más sincero pésame.



LA CASA
MATIAS LÓPEZ
MADRID-ESCORIAL

fabrica siempre las mismas excelentes clases de chocolates que tanta fama gozan en España y el extranjero.

PREMIADOS EN CUANTAS EXPOSICIONES HA CONCURRIDO
DE VENTA EN TODAS PARTES
Depósito central: MONTERA, 25

BODEGAS DEL COSECHERO

Vinos de Valdepeñas, Mérida, Arganda, Colmenar, Chinchón, Manchego y Aragonés,
Precio de una arroba: 6, 6,50, 7, 7,50, 8, 9 y 10 pesetas.

Hay vinos blancos ajerezados y de Rueda.

Fuencarral, 92.

PASTILLAS BONALD
CLORO-BORO-SÓDICAS Á LA COCAINA

Lo más eficaz que se conoce para la curación de las enfermedades de la boca y garganta.

Recomiéndanse estas pastillas, con incomparable ventaja sobre todos los medicamentos conocidos, á los cantantes, oradores, catearáticos y á cuantos hayan de usar de la voz ó la palabra.

Se hallan de venta en las principales farmacias.

Precio de la caja: **2 pesetas.**

DESCONFIAD DE LAS FALSIFICACIONES
DEPÓSITO CENTRAL
Núñez de Arce, 17 (antes Gorguera), Farmacia MADRID

DOLORES DE MUELAS

Desaparecen instantáneamente con las Gotas calmantes de Sánchez Ocaña. No queman ni perjudican la dentadura. Frasco, una peseta, en su farmacia.

Atocha, 35,
frente á Relatores.


Á LOS PERIÓDICOS ILUSTRADOS
Se venden al precio de cinco céntimos centímetro cuadrado, los clichés publicados en esta Revista.

No hay quien venda en España

los instrumentos de música para banda y orquesta, tan buenos y baratos como el conocido comisionista Sr. García Cid, Director de la banda de música municipal de DON BENITO (Badajoz).

Catálogos gratis á quien los pida.

PIANOS Y ORGANOS

Estos instrumentos los encontrará el público en esta acreditada casa con mayor economía que en ninguna otra, siendo sus condiciones inmejorables.

Alquileres afinaciones, composturas, compra y cambio de pianos.

R. ALONSO.—Valverde, 22.

La Ultima Moda.

Aparece todos los domingos, publica tres ediciones. Con la primera reparte al año 26 figurines iluminados, 26 hojas de patrones, 144 planchas de dibujos, 12 hojas de labores, 4 de modelos de lencería y 26 suplementos artístico-literarios. Con la segunda edición reparte 52 patrones cortados, 144 planchas de dibujo, 12 hojas de labores artísticas y 4 de lencería. El precio de la primera ó de la segunda edición es 3 pesetas trimestre, 6 semestre y 12 un año. Número corriente, 25 céntimos, atrasado, 50. Con la edición completa se reparten 52 figurines acuarelas, 52 patrones cortados, 26 hojas de patrones, 12 de labores artísticas, 4 de lencería, 144 planchas de dibujos para bordar y 4 cromos de labores femeniles. El precio de esta edición es: trimestre, 5 pesetas; semestre, 10, año, 20. Número corriente, 40 céntimos; atrasado, 80. Las suscripciones por número pueden empezarse en cualquier época del año; las que se hagan por trimestres, semestres ó años, comienzan en principios de mes. Oficinas de *La Ultima Moda*: calle de Velázquez, 56, hotel. Madrid.

BOLETIN DE SUSCRIPCION

BELLAS ARTES
REVISTA SEMANAL

OFICINAS
FUENCARRAL, 156
Apartado de Correos número 48.
MADRID

D. domiciliado
en calle de
número piso se suscribe por meses, á contar desde el día 1.º del
mes de
..... de 1899.
El suscriptor,

MUY IMPORTANTE.—Suplicamos á cuantos deseen ser suscriptores á nuestra Revista, se sirvan llenar el adjunto Boletín de suscripción y enviárnoslo firmado á nuestras oficinas, Fuencarral, 156. Los señores de provincias deberán acompañar el importe de su abono en libranzas del Giro mutuo ó letra sobre Madrid, á la orden de D. Manuel de A. Tolosa.



SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA DE BARCELONA

LÍNEA DE LAS ANTILLAS, NEW-YORK Y VERACRUZ.—Combinación a puertos americanos del Atlántico y puertos N. y S. del Pacífico.

Tres salidas mensuales: el 10 y 30 de Cádiz y el 20 de Santander.

LÍNEA DE FILIPINAS.—Extensión a Ilo-Ilo y Cebu, y combinaciones al Golfo Pérsico, Costa Oriental de Africa, India, China Cochinchina, Japón y Australia.

Trece viajes anuales, saliendo de Barcelona cada cuatro sábados, á partir del 26 de Marzo de 1898, y de Manila cada cuatro sábados, á partir del 12 de Marzo de 1898.

LÍNEA DE BUENOS AIRES.—Seis viajes anuales para Montevideo y Buenos Aires, con escala en Santa Cruz de Tenerife, saliendo de Cádiz y efectuando antes las escalas de Marsella, Barcelona y Málaga.

LÍNEA DE FERNANDO POO.—Cuatro viajes al año para Fernando Póo, con escalas en Las Palmas, puertos de la Costa Occidental de Africa y Golfo de Guinea.

SERVICIOS DE AFRICA.—Línea de Marruecos.—Un viaje mensual de Barcelona á Mogador, con escalas en Málaga, Ceuta, Cádiz, Tánger Larache, Rabat, Casablanca y Mazagán.

Servicio de Tánger.—El vapor *Joaquín del Piélagos* sale de Cádiz para Tánger, Algeciras y Gibraltar, los lunes, miércoles y viernes, retornando á Cádiz los martes, jueves y sábados.

Estos vapores admiten carga con las condiciones más favorables, y pasajeros, á quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á familias. Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebajas por pasajes de ida y vuelta. Hay pasajes para Manila á precios especiales para emigrantes de clase artesana ó jornaleros, con facultad de regresar gratis dentro de un año, si no encuentran trabajo. La Empresa puede asegurar las mercancías en sus buques.

AVISO IMPORTANTE.—La Compañía previene á los señores comerciantes, agricultores é industriales, que recibirá y encaminará á los destinos que los mismos designen, las muestras y notas de precios que con este objeto se le entreguen.

Esta Compañía admite carga y expide pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares. Para más informes.—En Barcelona: La Compañía Trasatlántica y los Sres. Ripol y Compañía, Plaza de Palacio.—Cádiz: la Delegación de la Compañía Trasatlántica.—Madrid: Agencia de la Compañía Trasatlántica, Puerta del Sol, 13.—Santander: Sres. Angel B. Pérez y Compañía.—Coruña: Agencia de la Compañía Trasatlántica.—Vigo: D. Antonio López de Neira.—Cartagena: Señores Bosch Hermanos.—Valencia: Sres. Dart y Compañía.—Málaga: D. Antonio Duarte.

EL ARTE

REVISTA HEBDOMADARIA ILUSTRADA

Contiene 32 páginas de texto y excelentes fotograbados tirados en magnífico papel couche, y publica en todos sus números 4 páginas con una nueva y elegante edición del *Quijote*.

Colaboran en este periódico reputados escritores.

PRECIO

15 céntimos.

NUEVOS SURTIDOS Y GRANDES REBAJAS

Trajes á medida, géneros y forros superiores, á 20 pesetas.—Trajes elegantes, géneros negros y azules, preciosos dibujos, lisos, y cheviots última novedad desde 25 pesetas.—Estambres gran medida, todos los colores, desde 30 pesetas.

Gabanes, géneros especiales para elegir, desde 20 pesetas.

Pantalones en todas las formas, clases y dibujos, desde 7 pesetas.

Capas.—Se liquidan las que quedan desde 10 pesetas.—Mackferlanes, rusos y trajes de frac, levita, chaquet y smoking muy baratos.

Interesa mucho visitar esta casa, y no confundirla con otras inmediatas.

CASA CUADRADO.—43, Ancha de San Bernardo, 43.

LOS QUE NO PAGAN

Lista permanente de deudores.

Abonados al SUPLEMENTO ILUSTRADO que todavía no han satisfecho sus débitos:

La Correspondencia Alicantina.

La Isla, de San Fernando.

D. Emilio B. ún. (Utrera) Sevilla.

La Voz de Morrazo, Marín (Pontevedra).

El Tribuno (S. vil a). Director D. F. Barbado.

D. Angel Suárez (impresor). Arévalo (provincia de Avila).

D. Manuel Savatella (Cádiz).

Corresponsales de BELLAS ARTES

Miguel Escobedo, de Alcoy.

Tomás Lucas (Valdepeñas).

W. y L. García Hermanos (Cartagena), Campos, 2.

(Se continuará.)

ALMAGRO Y COMP.^A antes CASA ROMERO

5, PRECIADOS, 5

Pianos á plazos.

Sin entrega anticipada y con garantía por tiempo ilimitado. Por lo que se paga por alquiler de un piano, se obtiene éste en propiedad.

Gran repertorio de música para todos los géneros y de todas las ediciones, á precios sumamente reducidos.

Última novedad: La magia negra, música de Caballero y Valverde.

Gran surtido de Misas de pastorela y villancicos para Navidad.

El éxito de la temporada: Gigantes y cabezudos, música de Caballero.

Se remiten catálogos gratis á quien los pida.

5, PRECIADOS, 5.—MADRID

Teléfono 691.

Veán ustedes el **Suplemento Ilustrado**. Ocho páginas de texto. Precio: 5 céntimos número.